



Collezione "Cassina iMaestri"

Designed by

Charlotte Perriand, 1969

Produced

Cassina, 2004



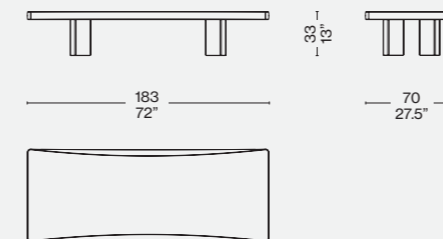
Piano
 · Pannello di particelle di legno (MDF). Finitura laccatura di colore nero opaco.
 · A doghe in legno massello di rovere. Finitura tinto nero opaco a poro aperto.
 · A doghe in legno massello di noce canaletto.
 Finitura naturale opaca.
Gambe
 · Pannello di particelle di legno (MDF). Finitura laccatura di colore nero opaco.
 · Legno massello di rovere. Finitura tinto nero opaco a poro aperto.
 · Legno massello di noce canaletto. Finitura naturale opaca.
 · Feltro sagomato adesivo.

Top
 · Wood particles panel (MDF). Finishing matt black lacquer.
 · Slats in massive oak wood. Finishing matt black-dyed open pore.
 · Slats in massive American walnut wood. Finishing natural matt.
Legs
 · Wood particles panel (MDF). Finishing matt black lacquer.
 · Massive oak wood. Finishing matt black-dyed open pore.
 · Massive American walnut wood. Finishing natural matt.
 · Adhesive moulded felt pad.

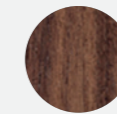
Tischplatte
 · Spanplatte (MDF). Finish mattschwarze Lackierung.
 · Mit Latten aus Massiveiche. Finish mattschwarz gefärbt, offenporig.
 · Mit Latten aus amerikanischer nussbaum Massivholz. Finish natur, matt.
Gambe
 · Spanplatte (MDF). Finish mattschwarze Lackierung.
 · Massiveiche. Finish mattschwarz gefärbt, offenporig.
 · amerikanischer nussbaum Massivholz. Finish natur, matt.
 · Geformte Filzaufkleber.

Plateau
 · Panneau de particules de bois (MDF). Finition laquage couleur noir mat.
 · En lattes de chêne massif. Finition teinté noir mat à pores ouverts.
 · En lattes de noyer américain massif. Finition mate naturelle
Pieds
 · Panneau de particules de bois (MDF). Finition laquage couleur noir mat.
 · Chêne massif Finition teinté noir mat à pores ouverts.
 · Noyer américain massif. Finition mate naturelle
 · Feutre façonné adhésif.

515 02/04

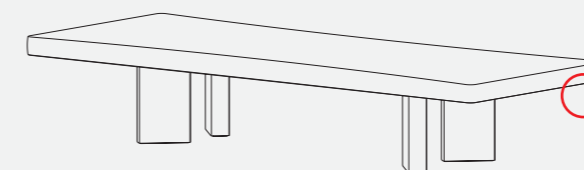


Finiture/Finishes/
 Ausführungen/Finitions



Noce canaletto/ American walnut/
 Amerikanischer nußbaum/Noyer
 américain

Identifying marks and production numbers



Cassina  N° _____ *ChPerriand®*

ITA

Un tavolino in massello caratterizzato dall'estrema complessità tecnologica e dalla semplicità formale del design, ideato nel 1969 per l'Ambasciata del Giappone a Parigi. La sua sintesi ha origine dalla forte emozione provata da Charlotte Perriand alla vista casuale di un masso quasi ciclopico, il cui peso era sensibilmente attenuato dalla levigatura naturale dovuta all'erosione marina. Da qui derivano lo spessore del piano e lo sviluppo concavo del bordo, che trasmettono al modello una forte connotazione estetica e una sensazione di notevole leggerezza. Il contrasto tra l'impatto figurativo e la percezione razionale del peso reale definiscono l'unicità di questo mobile, che grazie alle elaborate tecniche di realizzazione resiste alle deformazioni del tempo cui sono abitualmente soggette le strutture in legno.

DEU

Ein Beistelltisch aus Massivholz, der durch extreme technologische Komplexität und die formelle Einfachheit des Designs gekennzeichnet ist. Er wurde 1969 für die japanische Botschaft in Paris gestaltet. Seine Synthese hat ihren Ursprung in der starken Emotion, die Charlotte Perriand empfand, als sie zufällig einen gewaltigen Felsblock sah, dessen Gewicht durch die natürliche Abschleifung durch die Erosion des Meeres erheblich gemindert worden war. Hieraus leiten sich die Dicke der Tischplatte und die konkave Ausformung des Randes ab, die dem Modell eine starke ästhetische Konnotation und ein Gefühl großer Leichtigkeit vermitteln. Der Gegensatz zwischen der figurativen Wirkung und der rationalen Wahrnehmung des tatsächlichen Gewichts definiert die Einzigartigkeit dieses Möbelstücks. Dank der komplizierten Fertigungstechniken widersteht es den Verformungen, denen Holzstrukturen im Laufe der Zeit normalerweise unterliegen.

ENG

A coffee table in solid wood, extremely complex in terms of technology yet very simple in terms of design, this piece was created by Charlotte Perriand in 1969 for the Japanese embassy in Paris. The ideas for this table derives from the impact made on Perriand when she saw a colossal rock, whose enormous weight was undercut by the way the waves had eroded it, rendering it smooth. Thus the thick table-top and the concave edges, which enhance the beauty and serve to lighten the look. The contrast between the figurative impact and the rational perception of the real weight of the piece are what make it unique. Thanks to the meticulous manufacturing techniques employed, the table is able to withstand the risk of warping, which is the usual fate of wooden objects.

FRA

Une table basse en bois massif caractérisée par une complexité technologique extrême et une grande simplicité formelle, créée en 1969 pour l'Ambassade du Japon à Paris. Elle trouve son origine dans la forte émotion ressentie par Charlotte Perriand lorsqu'elle découvrit par hasard une roche de forme presque cyclopéenne, dont le poids était nettement atténué par le ponçage naturel dû à l'érosion marine. C'est ce qui a donné au plateau son épaisseur et au bord sa forme concave, qui confèrent à ce modèle une identité esthétique forte et une sensation de légèreté remarquable. Le contraste entre l'impact figuratif et la perception du poids réel par la raison marque le caractère unique de ce meuble qui, grâce à des techniques de fabrication élaborées, résiste aux déformations du temps auxquelles les structures en bois sont habituellement soumises.